

**Dohoda**  
medzi Ministerstvom školstva Slovenskej republiky  
a  
Evanjelickou luteránskou cirkvou v Amerike  
a  
Luteránskou cirkvou Missourskej synody v Spojených štátoch amerických  
upravujúca pôsobenie dobrovoľných učiteľov a pedagógov na evanjelických školách  
v Slovenskej republike

Ministerstvo školstva Slovenskej republiky a Evanjelická luteránska cirkev v Amerike (ďalej aj „ELCA“) a Luteránska cirkev Missourskej synody v Spojených štátoch amerických (ďalej aj „LCMS“) vyjadrujú spokojnosť s rozvojom spolupráce realizovanej v predchádzajúcich rokoch na základe projektu dobrovoľných učiteľov, cieľom ktorého je napomáhať profesionálnemu a duchovnému rastu študentov na evanjelických školách v Slovenskej republike.

Článok 1

ELCA a LCMS poskytnú každý rok najviac 25 dobrovoľných učiteľov pre evanjelickú cirkev a.v. na Slovensku (ďalej aj „ECAV“). Dobrovoľní učitelia z USA, navrhnutí ELCA a LCMS a prijatí ECAV, budú učiť na evanjelických školách na Slovensku a to na Evanjelickom lýceu v Bratislave, Evanjelickom gymnáziu v Tisovci, Evanjelickom gymnáziu J. A. Komenského v Košiciach, Evanjelickom gymnáziu J. Tranovského v Liptovskom Mikuláši a Evanjelickej základnej škole biskupa Jura Janošku v Liptovskom Mikuláši. Táto dohoda nevylučuje možnosť pôsobenia učiteľov a pedagógov na ďalších novovzniknutých evanjelických školách. Táto dohoda sa tiež vzťahuje na pôsobenie vysokoškolských pedagógov, ktorí budú vyučovať na Evanjelickej Bohosloveckej fakulte Univerzity Komenského v Bratislave.

Článok 2

Príslušné školy a ECAV budú zodpovedné za poskytovanie informácií pedagogickým pracovníkom na Slovensku, najmä v oblasti náboženského a kultúrneho dedičstva a v oblasti vnútroštátnych právnych predpisov pre oblasť školstva a kultúry v Slovenskej republike.

Článok 3

Štúdium v triedach poskytujúcich vyučovanie vybraných predmetov v anglickom jazyku na bilingválnych stredných školách trvá spravidla 5 rokov.  
Doba pôsobenia vyučujúcich trvá najmenej jeden školský rok. Príslušná škola uzatvorí s vyslanými vyučujúcimi pracovnú zmluvu v zmysle vnútroštátnych právnych predpisov na obdobie od 25. augusta do 31. júla príslušného školského roka. Túto dohodu je možné po dohode oboch strán predĺžiť.

#### Článok 4

Vedenie príslušnej školy stanoví pri uzavretí pracovnej zmluvy s vyučujúcim mesačnú mzdu v zmysle vnútroštátnych právnych predpisov na dobu trvania pracovnej zmluvy. Platový dekrét určí hrubú mesačnú čiastku, ktorá je hradená z prostriedkov príslušnej školy a škola riadne odvádza poistné na verejné zdravotné poistenie a sociálne poistenie.

#### Článok 5

Príslušné školy v spolupráci s ECAV poskytnú a zabezpečia zahraničným učiteľom a pedagógom bezplatné ubytovanie počas trvania pracovnej zmluvy. Byt bude individuálny a bude mať základné vybavenie v prevádzkyschopnom stave. Náklady na nájomné, vykurovanie, vodu, plyn, elektrinu a údržbu bude hradíť príslušná škola spolu z prostriedkov poskytnutých na tieto účely jej zriaďovateľom. Platby za telefón si hradí užívateľ bytu sám. Vyučujúci bude byt užívať počas školského roka, podľa potreby niekoľko dní po skončení školského roka a pred jeho začiatkom, cez letné prázdniny ho bude užívať len v prípade, ak sa o predĺžení jeho zmluvy na ďalší školský rok rozhodne spoločnou dohodou.

#### Článok 6

Príslušné školy spolu so svojimi zriaďovateľmi uhradia taktiež finančné výdavky na území Slovenskej republiky týkajúce sa vydania povolenia na pobyt, povolenia na prácu ako i poplatkov za víza a za lekárske prehliadky a taktiež napomôžu administratívne vybavovaniu všetkých potrebných náležitostí.

Náklady za medzinárodnú prepravu osobného majetku si zaplatia dobrovoľní učitelia alebo ELCA a LCMS. Taktiež si uhradia všetky legitímne náležitosti, ktoré im vzniknú v Spojených štátoch počas ich pobytu v Slovenskej republike.

#### Článok 7

Zahranční vyučujúci môžu podávať žiadosti povolenia na pobyt v Slovenskej republike na príslušných policajných útvaroch v Slovenskej republike alebo na veľvyslanectve Slovenskej republiky v domovskej krajine.

#### Článok 8

Maturitné skúšky v školách s dvomi vyučujúcimi jazykmi uvedených v tejto dohode sa uskutočňujú podľa platnej školskej legislatívy Slovenskej republiky.

#### Článok 9

Zmluvné strany budú podľa svojich možností podporovať vzájomné priame výmeny žiakov, študentov a vyučujúcich.

## Článok 10

Ministerstvo školstva Slovenskej republiky a Evanjelická luteránska cirkev v Amerike a Luteránska cirkev Missourskej synody v Spojených štátoch amerických sa budú navzájom informovať o každom návrhu, ktorý by mal vplyv na ustanovenia tejto dohody oficiálnou cestou.

## Článok 11

Táto dohoda vstúpi do platnosti dňom podpisu. Každá zo zmluvných strán môže túto dohodu vypovedať s výpovednou lehotou troch mesiacov.

Zmluvné strany budú dbať na to, aby prípadné vypovedanie nenarušilo riadne ukončenie školských programov v anglickom jazyku v priebehu školského roka.

Dané v Bratislave, dňa 16. júna 2005 v troch pôvodných vyhotoveniach, každé v slovenskom a anglickom jazyku, pričom obe znenia majú rovnakú platnosť.

Za Ministerstvo školstva  
Slovenskej republiky

Za Evanjelickú luteránsku cirkev  
v Amerike

Za Luteránsku cirkev Missourskej  
synody v Spojených štátoch  
amerických

Martin Fronc v.r.

Júlis Filo v.r.